

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«КАРАЧАЕВО-ЧЕРКЕССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ У.Д. АЛИЕВА»

Факультет психологии и социальной работы  
Кафедра философии и социальной работы



УТВЕРЖДАЮ

Ф.О.Семенова

29 » 06 2023 г.

**Рабочая программа дисциплины**

**Деловой иностранный язык**

*(Наименование дисциплины (модуля))*

Направление подготовки

**44.04.01 – Педагогическое образование**

*(цифр. название направления)*

Направленность (профиль) подготовки

**Социальная педагогика**

Квалификация выпускника

**магистр**

Форма обучения

**очная**

**Год начала подготовки - 2023**

*(по учебному плану)*

Программу составила: доц.Кувшинова Г.П.

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 44.04.01 – Педагогическое образование, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации №126 от 22.02.2018 г., образовательной программой высшего образования по направлению подготовки 44.04.01 – Педагогическое образование, направленность (профиль) – Социальная педагогика; локальными актами

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании  
кафедры иностранных языков

Протокол №12 от 24.06.2023 года.

Заведующий кафедрой  Г.П. Кувшинова

## Содержание

<u>1. Наименование дисциплины (модуля) .....</u>	<u>4</u>
<u>2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы</u> <b>Ошибка! Закладка не определена.</b>	
<u>3. Место дисциплины в структуре образовательной программы .....</u>	<u>4</u>
<u>4. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся .....</u>	<u>5</u>
<u>5. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий.....</u>	<u>5</u>
<u>6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине .....</u>	<u>7</u>
<u>7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине .....</u>	<u>27</u>
<u>8.Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля).....</u>	<u>29</u>
<u>9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), необходимых для освоения дисциплины (модуля).....</u>	<u>31</u>
<u>10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины .....</u>	<u>32</u>
<u>11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем .....</u>	<u>3</u> <b>Ошибка! Закладка не определена.</b>
<u>12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине .....</u>	<b>Ошибка! Закладка не определена.</b>
<u>13. Особенности реализации дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья .....</u>	<b>Ошибка! Закладка не определена.</b>
<u>14. Лист регистрации изменений .....</u>	<u>34</u>

## 1. Наименование дисциплины *Деловой иностранный язык*

**Целью** изучения дисциплины является:

Повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

Для достижения цели ставятся **задачи**:

1. Повышение уровня учебной автономной, способности к самообразованию;
2. Развитие когнитивных и исследовательских умений;
3. Развитие информационной культуры;
4. Расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
5. Воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения ОП магистратуры обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине (модулю):

Код компетенции	Результаты освоения ОП Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ОПК-4	Способен создавать и реализовывать условия и принципы духовно-нравственного воспитания обучающихся на основе базовых национальных ценностей	<b>Знает:</b> общие принципы и подходы к реализации процесса воспитания; методы и приемы формирования ценностных ориентаций обучающихся, развития нравственных чувств (совести, долга, эмпатии, ответственности и др.), формирования нравственного облика (терпения, милосердия и др.), нравственной позиции (способности различать добро и зло, проявлять самоотверженность, готовности к преодолению жизненных испытаний) нравственного поведения; документы, регламентирующие содержание базовых национальных ценностей <b>Умеет:</b> создавать воспитательные ситуации, содействующие становлению у обучающихся нравственной позиции, духовности, ценностного отношения к человеку <b>Владеет:</b> методами и приемами становления нравственного отношения обучающихся к окружающей действительности; способами усвоения подрастающим поколением и претворением в практическое действие и поведение духовных ценностей (индивидуально-личностных, общечеловеческих, национальных, семейных и др.)

<b>ОПК-7</b>	Способен планировать и организовывать взаимодействия участников образовательных отношений	<p><b>Знает:</b> педагогические основы построения взаимодействия с субъектами образовательного процесса; методы выявления индивидуальных особенностей обучающихся; особенности построения взаимодействия с различными участниками образовательных отношений с учетом особенностей образовательной среды учреждения</p> <p><b>Умеет:</b> использовать особенности образовательной среды учреждения для реализации взаимодействия субъектов; составлять (совместно с другими специалистами) планы взаимодействия участников образовательных отношений; использовать для организации взаимодействия приемы организаторской деятельности</p> <p><b>Владет:</b> технологиями взаимодействия и сотрудничества в образовательном процессе; способами решения проблем при взаимодействии с различным контингентом обучающихся; приемами индивидуального подхода к разным участникам образовательных отношений.</p>
--------------	---	--

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Данная дисциплина (модуль) относится к Блоку 1 и реализуется в рамках обязательной части Б1.

Дисциплина (модуль) изучается на 1 курсе в 1,2 семестрах.

<b>МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>	
Индекс	Б1.О.05
<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
Для освоения данной дисциплины необходимы элементарные умения чтения, письма и ведения дискуссий на повседневные темы на иностранном языке, формируемые в рамках изучения дисциплины в бакалавриате.	
<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
Учебная дисциплина «Деловой иностранный язык» входит в состав базовой части гуманитарного, социального и экономического цикла. Курс дисциплины «Деловой иностранный язык» имеет практико-ориентированный характер и построен с учетом междисциплинарных связей, в первую очередь, знаний, навыков и умений, приобретаемых студентами в процесс изучения социальных дисциплин профессионального цикла. Дисциплина «Деловой иностранный язык» представляет базовый элемент в общей системе поэтапной подготовки студентов-магистрантов к межкультурной коммуникации на иностранном языке и по цели, содержанию и методам обучения тесно связана с другими учебными дисциплинами гуманитарного, социального и экономического цикла.	

### 4. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы (144 часа), включая промежуточную аттестацию.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр 1,2

Контактные часы	<b>Всего:</b>	144	144
	Лекции (Лек)		
	Практические занятия (в т.ч. семинары) (Пр/Сем)		
	Лабораторные занятия (Лаб)	68	68
	Индивидуальные занятия (ИЗ)		
Промежуточная аттестация	Экзамен (КПА)		
	Консультация к экзамену (Конс)		
	Курсовая работа (Кр)		
Самостоятельная работа студентов, в т.ч. с использованием электронного обучения (СР)		76	76
Подготовка к экзамену (Контроль)			
Вид промежуточной аттестации		зачет	Экзамен
<b>Общая трудоемкость (по плану)</b>		144	144

### 5. Содержание дисциплины по разделам (темам) и видам занятий

№ п/п	Курс/семестр	Раздел, тема дисциплины	Общая трудоемкость (в часах)	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)			
				всего	аудзан	сам. работа	Планируемые результаты обучения
<b>Раздел 1.</b>			<b>72</b>	<b>36</b>	<b>36</b>		
1.	1/1	<b>Практическое занятие №1.</b> Тема: Meeting People 1. Лексика по теме. 2. Основные грамматические конструкции. 3. Reading and discuss 4. Text: Culturally Speaking.		2		ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос
2.	1/1	<b>Самостоятельная работа №1</b> Геополитические особенности Великобритании. (конф.)			2	ОПК-4 ОПК-7	
3.	1/1	<b>Практическое занятие №2</b> Тема: Telephoning 1. Лексика по теме. 2. Основные грамматические конструкции. 3. Text: Telephone conversation		2		ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос Доклад с презентацией
4.	1/1	<b>Самостоятельная работа №2</b> Текст. The Development of			2	ОПК-4	

		Scientific Research». Ролевая игра: Переговоры по телефону.				ОПК-7	
5.	1/1	<b>Практическое занятие №3.</b> Тема: Письмо: Как писать сочинение и эссе 1. Говорение: I am the Magistrate 2. Основные грамматические конструкции. 3. Мой университет: организационная структура вуза. (проектная работа)		2		ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос Дискуссия
6.	1/1	<b>Самостоятельная работа №3</b> Текст. History of education Выполнение упражнений к тексту.			2	ОПК-4 ОПК-7	
7.	1/1	<b>Практическое занятие №4.</b> Тема: Participating in a Conference 1. Лексика по теме. 2. Reading and discussion 3. Выполнение упражнений.		2		ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос Тестирование
8.	1/1	<b>Самостоятельная работа №4</b> Написать эссе на заданную тему. Man should be cautious about new educational technologies. Use specific reasons and examples to support your opinion.			2	ОПК-4 ОПК-7	
9.	1/1	<b>Практическое занятие №5.</b> Тема: Presentations 1. Лексика по теме. 2. Основные грамматические конструкции. 3. Reading and discussion		2		ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос Доклад
10.	1/1	<b>Самостоятельная работа №5</b> Speak on the major milestones in the history of education. Напишите эссе			2	ОПК-4 ОПК-7	
11.	1/1	<b>Практическое занятие №6.</b> Тема: Как писать резюме 1. Лексика по теме. 2. Основные грамматические конструкции 3. Research and taught programs in Magistracy.		2		ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос
12.	1/1	<b>Самостоятельная работа №6</b> Текст. Child psychology determines teaching methods. In a few sentences give a short survey of teaching methods.			2	ОПК-4 ОПК-7	
13.	1/1	<b>Практическое занятие №7.</b> Тема: Applying for a job 1. Лексика по теме. 2. Reading and discussion. 3. Основные грамматические конструкции. 4. The types of continuing		2		ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос Доклад с презентацией

		professional education.					
14.	1/1	<b>Самостоятельная работа №7</b> Ролевая игра: Устройство на работу: собеседование.			2	ОПК-4 ОПК-7	
15.	1/1	<b>Практическое занятие №8.</b> Тема: Business Letters 1. Лексика по теме. 2. Основные грамматические конструкции. 3. Reading and discussion.		2		ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос Дискуссия
16.	1/1	<b>Самостоятельная работа №8</b> Написать эссе на заданную тему. Some people believe that university students should be required to attend classes. Others believe that going to classes should be optional for students. Which point of view do you agree with? Use specific reasons and details to explain your answer.			2	ОПК-4 ОПК-7	
17.	1/1	<b>Практическое занятие №9.</b> Тема: Education: Cheating at School and University 1. Лексика по теме. 2. Основные грамматические конструкции. 3. Writing a research report: main ideas.		2		ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос Тестирование
18.	1/1	<b>Самостоятельная работа №9</b> Abstract: Известные педагоги прошлого и настоящего.			2	ОПК-4 ОПК-7	Устный
19.	1/1	<b>Практическое занятие №10.</b> Тема: Business Meetings 1. Лексика по теме. 2. Основные грамматические конструкции. 3. Reading and discussion		2		ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос Доклад
20.	1/1	<b>Самостоятельная работа №10</b> Написать эссе на заданную тему. In some countries, teenagers have jobs while they are still students. Do you think this is a good idea? Support your opinion by using specific reasons and details.			2	ОПК-4 ОПК-7	
21.	1/1	<b>Практическое занятие №11.</b> Тема: The Survey Form 1. Лексика по теме. 2. Основные грамматические конструкции. 3. Reading and discussion. 4. Устройство на работу: портфолио.		2		ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос
22.	1/1	<b>Самостоятельная работа №11</b> Writing supporting details in a research report: expository writing.			2	ОПК-4 ОПК-7	



23.	1/1	<b>Практическое занятие №12.</b> Тема: Negotiating 1. Лексика по теме. 2. Основные грамматические конструкции. 3. Reading and discussion.		2		ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос Доклад с презентацией
24.	1/1	<b>Самостоятельная работа №12</b> Текст. Writing supporting details in a research report: description.			2	ОПК-4 ОПК-7	
25.	1/1	<b>Практическое занятие №13.</b> Тема: Status of theoretical understanding 1. Лексика по теме. 2. Основные грамматические конструкции. 3. Reading and discussion.		2		ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос Дискуссия
26.	1/1	<b>Самостоятельная работа №13</b> Создать ситуацию ("As for me, all I know is that I know nothing" (Socrates). «Все что я знаю, это то, что я ничего не знаю» (Сократ)			2	ОПК-4 ОПК-7	
27.	1/1	<b>Практическое занятие №14.</b> Тема: Business letters. 1. Лексика по теме. 2. Основные грамматические конструкции.		2		ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос Тест
28.	1/1	<b>Самостоятельная работа №14</b> Написать эссе на заданную тему. School should ask students to evaluate their teachers. Do you agree or disagree? Use specific reasons and examples to support your answer.			2	ОПК-4 ОПК-7	
29.	1/1	<b>Практическое занятие №15.</b> Тема: Emails and fax messages 1. Лексика по теме. 2. Основные грамматические конструкции. Reading and discussion		2		ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос Реферат
30.	1/1	<b>Самостоятельная работа №15</b> Составление портфолио: Моя будущая профессия			2	ОПК-4 ОПК-7	
31.	1/1	<b>Практическое занятие №16.</b> Тема: Filling in forms 1. Лексика по теме. 2. Основные грамматические конструкции. 3. Reading and discussion.		2		ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос Доклад с презентацией
32.	1/1	<b>Самостоятельная работа №16</b> Дискуссия: Поездка за рубеж: цели и задачи.			2	ОПК-4 ОПК-7	
33.	1/1	<b>Практическое занятие №17</b> Тема: Tuition in state schools. 1. Лексика по теме. 2. Основные грамматические		2		ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос Тестировани

		конструкции. 3. Reading and discussion 4. Тестирование					е
34.	1/1	<b>Самостоятельная работа №17</b> Написать эссе на заданную тему. Some high schools require all students to wear school uniform. Other high schools permit students to decide what to wear to school. Which of these two school policies do you think is better? Use specific reasons and examples to support your opinion.			2	ОПК-4 ОПК-7	
35.	1/1	<b>Практическое занятие №18</b> Тема: Renewing the teaching profession. 1. Лексика по теме. 2. Основные грамматические конструкции. 3. Reading and discussion Контрольная работа.		2		ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос Доклад
36.	1/1	<b>Самостоятельная работа №18</b> Круглый стол: Ideal teacher: what is he like?			2	ОПК-4 ОПК-7	
<b>Раздел 2.</b>			<b>72</b>	<b>32</b>	<b>40</b>		
1.	1/2	<b>Практическое занятие №1.</b> Тема: Studying Abroad. 1. Лексика по теме. 2. Основные грамматические конструкции. 3. Reading and discussion		2		ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос Тест
2.	1/2	<b>Самостоятельная работа №1</b> Дискуссия: Высшее образование за рубежом: критерии престижности.			4	ОПК-4 ОПК-7	
3.	1/2	<b>Практическое занятие №2</b> Тема: Business documents and contracts. 1. Лексика по теме. 2. Основные грамматические конструкции. 3. Reading and discussion		2		ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос Реферат
4.	1/2	<b>Самостоятельная работа №2</b> эссе на заданную тему. In the future, students may have the choice of studying at home by using technology such as computers or television or of studying at traditional schools. Which would you prefer? Use reasons and specific details to explain your choice.			2	ОПК-4 ОПК-7	
5.	1/2	<b>Практическое занятие №3.</b> Тема: The survey form: evaluation of teaching and courses. 1. Лексика по теме.		2		ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос Доклад с презентацией

		2.Основные грамматические конструкции. 3. Reading and discussion					й
6.	1/2	<b>Самостоятельная работа №3</b> Письмо. Написание делового письма			2	ОПК-4 ОПК-7	
7.	1/2	<b>Практическое занятие №4.</b> Тема: Education in Russia. 1. Лексика по теме. 2.Основные грамматические конструкции. 3.Reading and discussion.			2	ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос Тест
8.	1/2	<b>Самостоятельная работа №4</b> Кейс-метод: Мой университет: студенческая жизнь.			4	ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос Доклад с презентацией
9.	1/2	<b>Практическое занятие №5.</b> Тема: Teachers work. 1. Лексика по теме. 2.Основные грамматические конструкции. 3. Reading and discuss			2	ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос Реферат
10.	1/2	<b>Самостоятельная работа №5</b> Написать эссе на заданную тему. Is the ability to read and write more important today than in the past? Why or why not? Use specific reasons and examples to support your answer.			2	ОПК-4 ОПК-7	
11.	1/2	<b>Практическое занятие №6.</b> Тема: For the young teacher 1. Лексика по теме. 2.Основные грамматические конструкции. 3. Reading and discuss			2	ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос Доклад с презентацией
12.	1/2	<b>Самостоятельная работа №6</b> Круглый стол: What do you think is the ideal approach to the younger generation?			4	ОПК-4 ОПК-7	
13.	1/2	<b>Практическое занятие №7.</b> Тема: «Научные методы» 1. Лексика по теме. 2.Основные грамматические конструкции.			2	ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос Тестирование
14.	1/2	<b>Самостоятельная работа №7</b> Тема. «Business Presentation and Public Speaking in English»			2	ОПК-4 ОПК-7	
15.	1/2	<b>Практическое занятие №8.</b> Тема: A Teacher's main responsibility is to teach. 1. Лексика по теме. 2.Основные грамматические конструкции.			2	ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос Доклад

		3. Reading and discuss					
16.	1/2	<b>Самостоятельная работа №8</b> Написать эссе на заданную тему. Is the ability to read and write more important today than in the past? Why or why not? Use specific reasons and examples to support your answer.			2	ОПК-4 ОПК-7	
17.	1/2	<b>Практическое занятие №9.</b> Тема: Ideal teacher: what is he like? 1. Лексика по теме. 2. Основные грамматические конструкции. 3. Rendering the text.		2		ОПК-4 ОПК-7	
18.	1/2	<b>Самостоятельная работа №9</b> Say whether you agree with the author's understanding of the importance of teacher's work. Add some other important qualities a good teacher should possess.			2	ОПК-4 ОПК-7	
19.	1/2	<b>Практическое занятие №10.</b> Тема: Testing times. 1. Лексика по теме. 2. Основные грамматические конструкции. 3. Reading and discuss		2		ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос Доклад с презентацией
20.	1/2	<b>Самостоятельная работа №10</b> Тема. The University of London. Make a report.			2	ОПК-4 ОПК-7	
21.	1/2	<b>Практическое занятие №11.</b> Тема: The Internet distance education. 1. Лексика по теме. 2. Основные грамматические конструкции. 3. Reading and discuss.		2		ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос Дискуссия
22.	1/2	<b>Самостоятельная работа №11</b> Написать эссе на заданную тему: The advantages and disadvantages of distance education.			2	ОПК-4 ОПК-7	
23.	1/2	<b>Практическое занятие №12.</b> Тема: Individual education 1. Лексика по теме. 2. Основные грамматические конструкции. 3. Reading and discuss.		2		ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос
24.	1/2	<b>Самостоятельная работа №12</b> Круглый стол: The growing popularity of supplementary classes			4	ОПК-4 ОПК-7	
25.	1/2	<b>Практическое занятие №13.</b> Тема: Alternative certification demands minimum standards. 1. Лексика по теме. 2. Основные грамматические конструкции.		2		ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос Доклад с презентацией

		3. Rendering.					
26.	1/2	<b>Самостоятельная работа №13</b> Arrange the listed teacher's qualities in the order you think most proper. Try to explain why you have done so.			2	ОПК-4 ОПК-7	
27.	1/2	<b>Практическое занятие №14.</b> Тема: Where to study. 1. Лексика по теме. 2. Основные грамматические конструкции. 3. Reading and discussion 4. Контрольная работа.		2		ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос Дискуссия
28.	1/2	<b>Самостоятельная работа №14</b> Imagine that you have to choose a place to study at 16. Make a list of possible educational establishments you'd like to enter.			4	ОПК-4 ОПК-7	
29.	1/2	<b>Практическое занятие №15.</b> Тема: Project work. 1. Лексика по теме. 2. Основные грамматические конструкции. 3. Reading and discuss.		2		ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос Тест
30.	1/2	<b>Самостоятельная работа №15</b> Написать эссе на заданную тему: Project work.			2	ОПК-4 ОПК-7	
31.	1/2	<b>Практическое занятие №16.</b> Тема: American system of education. 1. Лексика по теме. 2. Основные грамматические конструкции. 3. Reading and discuss. 4. Тестирование		2		ОПК-4 ОПК-7	Устный опрос Реферат

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Учебно-методическое обеспечение дисциплины включает рабочую программу дисциплины, методические материалы, оценочные материалы.

Полный комплект методических документов размещен на ЭИОС КЧГУ.

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся включает: учебники, учебные пособия, электронные образовательные ресурсы, методические материалы

## 7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

### 7.1. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Уровни сформированности	Индикаторы	Качественные критерии оценивания			
		2 балла	3 балла	4 балла	5 баллов

компетенций					
ОПК-4: Способен создавать и реализовывать условия и принципы духовно-нравственного воспитания обучающихся на основе базовых национальных ценностей					
Базовый	<p>ОПК-4.1. Знает: общие принципы и подходы к реализации процесса воспитания; методы и приемы формирования ценностных ориентаций обучающихся, развития нравственных чувств (совести, долга, эмпатии, ответственности и др.), формирования нравственного облика (терпения, милосердия и др.), нравственной позиции (способности различать добро и зло, проявлять самоотверженность, готовности к преодолению жизненных испытаний) нравственного поведения; документы, регламентирующие</p>	<p>Обучающийся демонстрирует:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- существенные пробелы в знаниях учебного материала;</li> <li>- допускаются принципиальные ошибки при ответе, отсутствует знание и понимание основных понятий и категорий;</li> <li>- непонимание сути дополнительных вопросов;</li> <li>- отсутствие умения выполнять практические задания, предусмотренные программой дисциплины;</li> <li>- отсутствие готовности (способности) к дискуссии и низкая степень контактности.</li> </ul>	<p>Обучающийся демонстрирует:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- знания теоретического материала;</li> <li>- неполные ответы, ошибки в ответе, недостаточное понимание сущности излагаемых вопросов;</li> <li>- неуверенные и неточные ответы на дополнительные вопросы;</li> <li>- недостаточное владение литературой, рекомендованной программой дисциплины;</li> <li>- умение без грубых ошибок решать практические задания.</li> </ul>	<p>Обучающийся демонстрирует:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- знание и понимание основных вопросов контролируемого объема программного материала;</li> <li>- твердые знания теоретического материала.</li> <li>- способность устанавливать и объяснять связь практики и теории, выявлять противоречия, проблемы и тенденции развития;</li> <li>- правильные и конкретные, без грубых ошибок, ответы на поставленные вопросы;</li> </ul>	

	<p>содержание базовых национальных ценностей</p> <p>ОПК-4.2. Умеет: создавать воспитательные ситуации, содействующие становлению у обучающихся нравственной позиции, духовности, ценностного отношения к человеку</p> <p>ОПК-4.3. Владеет: методами и приемами становления нравственного отношения обучающихся к окружающей действительности; способами усвоения подрастающим поколением и претворением в практическое действие и поведение духовных ценностей (индивидуальных, личностных, общечеловеческих, национальных, семейных и</p>			<p>- умение решать практические задания, которые следует выполнить;</p> <p>- владение основной литературой, рекомендованной программой дисциплины;</p> <p>Возможны незначительные неточности в раскрытии отдельных положений вопросов, присутствует неуверенность в ответах на дополнительные вопросы.</p>	
Повышенный	<p>м поколением и претворением в практическое действие и поведение духовных ценностей (индивидуальных, личностных, общечеловеческих, национальных, семейных и</p>				<p>Обучающийся демонстрирует:</p> <p>- глубокие, всесторонние и аргументированные знания программного материала;</p> <p>- полное понимание</p>

	др.)				<p>сущности и взаимосвязи рассматриваемых процессов и явлений, точное знание основных понятий в рамках обсуждаемых заданий;</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- способность устанавливать и объяснять связь практики и теории;</li><li>- логически последовательные, содержательные, конкретные и исчерпывающие ответы на все задания, а также дополнительные вопросы;</li><li>- умение решать практические задания;</li><li>- наличие собственной обоснованной</li></ul>
--	------	--	--	--	---



					<p>позиции по обсуждаемым вопросам;</p> <p>- свободное использование в ответах на вопросы материала в рекомендованной основной и дополнительной литературы.</p>
<p>ОПК-7. Способен планировать и организовывать взаимодействия участников образовательных отношений</p>					
Базой	<p>ОПК-7.1. Знает: педагогические основы построения взаимодействия с субъектами образовательного процесса; методы выявления индивидуальных особенностей обучающихся; особенности построения взаимодействия с различными участниками образовательных отношений с учетом особенностей образовательной среды учреждения</p> <p>ОПК-7.2. Умеет: использовать особенности</p>	<p>Обучающийся демонстрирует:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- существенные пробелы в знаниях учебного материала;</li> <li>- допускаются принципиальные ошибки при ответе, отсутствует знание и понимание основных понятий и категорий;</li> <li>- непонимание сущности дополнительных вопросов;</li> <li>- отсутствие умения выполнять практические задания, предусмотренные программой</li> </ul>	<p>Обучающийся демонстрирует:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- знания теоретического материала;</li> <li>- неполные ответы, ошибки в ответе, недостаточное понимание сущности излагаемых вопросов;</li> <li>- неуверенные и неточные ответы на дополнительные вопросы;</li> <li>- недостаток</li> </ul>	<p>Обучающийся демонстрирует:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- знание и понимание основных вопросов контролируемого объема программного материала;</li> <li>- твердые знания теоретического материала.</li> <li>- способность устанавливать и объяснять связь практики и теории,</li> </ul>	

	<p>образовательной среды учреждения для реализации взаимодействия субъектов; составлять (совместно с другими специалистами) планы взаимодействия участников образовательных отношений; использовать для организации взаимодействия приемы организаторской деятельности ОПК-</p> <p>7.3. Владеет: технологиями взаимодействия и сотрудничества в образовательном процессе; способами решения проблем при взаимодействии с различным контингентом обучающихся; приемами индивидуального подхода к разным участникам образовательных отношений.</p>	<p>дисциплины;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- отсутствие готовности (способности) к дискуссии и низкая степень контактности.</li> </ul>	<p>ное владение литературой, рекомендованной программой дисциплины;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- умение без грубых ошибок решать практические задания.</li> </ul>	<p>выявлять противоречия, проблемы и тенденции развития;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- правильные и конкретные, без грубых ошибок, ответы на поставленные вопросы;</li> <li>- умение решать практические задания, которые следует выполнить;</li> <li>- владение основной литературой, рекомендованной программой дисциплины;</li> </ul> <p>Возможны незначительные неточности в раскрытии отдельных положений вопросов, присутствует неуверенность в ответах на дополнительные вопросы.</p>	
--	--	---	---	---	--

					<p>Обучающийся демонстрирует:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- глубокие, всесторонние и аргументированные знания программного материала;</li><li>- полное понимание сущности и взаимосвязи рассматриваемых процессов и явлений, точное знание основных понятий в рамках обсуждаемых заданий;</li><li>- способность устанавливать и объяснять связь практики и теории;</li><li>- логически последовательные, содержательные, конкретные и исчерпывающие</li></ul>
--	--	--	--	--	---

					<p>ответы на все задания, а также дополнительные вопросы;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- умение решать практические задания;</li> <li>- наличие собственной обоснованной позиции по обсуждаемым вопросам;</li> <li>- свободное использование в ответах на вопросы материала в рекомендованной основной и дополнительной литературы.</li> </ul>
повышенный		<p>Обучающийся демонстрирует:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- существенные пробелы в знаниях учебного материала;</li> <li>- допускаются принципиальные ошибки при ответе, отсутствует знание и понимание</li> </ul>	<p>Обучающийся демонстрирует:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- знания теоретического материала;</li> <li>- неполные ответы, ошибки в ответе, недостаточное</li> </ul>	<p>Обучающийся демонстрирует:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- знание и понимание основных вопросов контролируемого объема программного материала;</li> </ul>	

		<p>основных понятий и категорий;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- непонимание сущности дополнительных вопросов;</li> <li>- отсутствие умения выполнять практические задания, предусмотренные программой дисциплины;</li> <li>- отсутствие готовности (способности) к дискуссии и низкая степень контактности.</li> </ul>	<p>понимание сущности излагаемых вопросов;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- неуверенные и неточные ответы на дополнительные вопросы;</li> <li>- недостаточное владение литературой, рекомендованной программой дисциплины;</li> <li>- умение без грубых ошибок решать практические задания.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- твердые знания теоретического материала.</li> <li>- способность устанавливать и объяснять связь практики и теории, выявлять противоречия, проблемы и тенденции развития;</li> <li>- правильные и конкретные, без грубых ошибок, ответы на поставленные вопросы;</li> <li>- умение решать практические задания, которые следует выполнить;</li> <li>- владение основной литературой, рекомендованной программой дисциплины;</li> <li>Возможны незначительные неточности в</li> </ul>	
--	--	--	--	--	--

				<p>раскрытии отдельных положений вопросов, присутствующая неуверенность в ответах на дополнительные вопросы.</p>	
					<p>Обучающийся демонстрирует:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- глубокие, всесторонние и аргументированные знания программного материала;</li> <li>- полное понимание сущности и взаимосвязи рассматриваемых процессов и явлений, точное знание основных понятий в рамках обсуждаемых заданий;</li> <li>- способность устанавливать и</li> </ul>

					<p>объяснять связь практики и теории;</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- логически последовательные, содержательные, конкретные и исчерпывающие ответы на все задания, а также дополнительные вопросы;</li><li>- умение решать практические задания;</li><li>- наличие собственной обоснованной позиции по обсуждаемым вопросам;</li><li>- свободное использование в ответах на вопросы материала в рекомендованной основной и дополнительной литературы.</li></ul>
--	--	--	--	--	--

### **7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

#### **7.3.1. Примерные вопросы к промежуточной аттестации (зачет)**

##### **а) Типовые вопросы (задания)**

1. Прочитать и письменно перевести оригинальный текст, освещающий знакомые вопросы его будущей специальности (с использованием словаря). Объем текста - 1200 - 1400 п.зн. за 1 академ. час.
2. Выполнение лексико-грамматического теста.
3. Беседа с экзаменатором по пройденным устным речевым темам.

##### **б) Критерии оценивания компетенций (результатов):**

###### **Письменный перевод текста (с использованием словаря):**

- Правильность перевода лексических единиц;
- Соблюдение грамматических, синтаксических, орфографических правил при переводе с иностранного языка на русский;
- Соблюдение языковой нормы и стиля при переводе с иностранного языка на русский;
- Адекватность перевода текста-оригинала на русский язык.

###### **Беседа с экзаменатором по пройденным устным речевым темам:**

- Лексический запас;
- Оформление высказывания в части морфологии, синтаксиса, фонетики;
- Логичность высказывания;
- Наличие выводов и заключения.

##### **в) Описание шкалы оценивания:**

**Итоговый рейтинг.** Поскольку магистранты изучают дисциплину «Деловой иностранный язык» на протяжении двух семестров и заканчивается сдачей экзамена, итоговый рейтинг (вес 1,0) включает в себя:

- Вес экзамена (устного собеседования) – 0,4.
- Вес семестрового рейтинга – 0,6

**Итоговый рейтинг = 60 % (рубежный рейтинг) + 40% (экзамен)**

#### ***Примерные вопросы к итоговой аттестации (экзамен) для очной формы обучения***

##### **а) Типовые вопросы (задания)**

1. Письменно перевести с иностранного языка на русский оригинальный текст по специальности (с использованием словаря). Объем текста – 1200-1400 п. зн. за 1 академ. час.
2. Прочитать текст общенаучного характера для передачи его основного содержания на русском или иностранном языке (без использования словаря). Объем текста – 1000- 1200 п. зн. за 8-10 минут.
3. Сделать сообщение по указанной теме, связанной с будущей профессией. Объем высказывания – 15-25 фраз. Время на подготовку – 5 минут.

##### **б) Критерии оценивания компетенций (результатов):**

###### **Письменный перевод текста (с использованием словаря):**

- Правильность перевода лексических единиц;
- Соблюдение грамматических, синтаксических, орфографических правил при переводе с иностранного языка на русский;
- Соблюдение языковой нормы и стиля при переводе с иностранного языка на русский;
- Адекватность перевода текста-оригинала на русский язык.



**Передача на русском или иностранном языке основного содержания иноязычного текста общенаучного характера (без использования словаря):**

- Полнота и точность передачи основной информации;
- Знание нейтральной лексики;
- Знание терминов;
- Социокультурные знания, необходимые для понимания текста;
- Связность передачи содержания;
- Логичность построения сообщения (раскрытие причинно-следственных связей).

**Устное монологическое сообщение по теме:**

- Лексический запас;
- Оформление высказывания в части морфологии, синтаксиса, фонетики;
- Логичность высказывания;
- Наличие выводов и заключения.

**в) Описание шкалы оценивания:**

**Письменный перевод текста (с использованием словаря):**

В переводе текста оценивается точность и полнота передачи как основной, так и второстепенной информации.

Перевод оценивается в 100 баллов.

При этом за правильный перевод:

1) лексических единиц дается от 0 до 40 баллов (верный выбор эквивалентов слов; переведены все слова, как нейтральной, так и терминологической лексики; переданы все реалии и имена собственные; правильно переведены все свободные и условные словосочетания);

2) грамматических единиц и конструкций – 0 – 40 баллов (верный перевод видо-временных форм глагола, залога и наклонения глагола, модальных глаголов, неличных форм глагола и конструкций с ними; правильно передано число и падеж существительных;

учтены при переводе степени сравнения прилагательных и наречий);

3) синтаксических конструкций – 0 – 10 баллов (верно выбрано значение слов-заместителей; переданы эмфатические конструкции);

4) стилистически правильный (адекватный) перевод – 0 – 10 баллов.

Примечание: За творческие находки, удачные оригинальные трансформации, другие способы уточнения смысла текста добавляется от 3-х до 10 баллов.

Шкала соответствия количества набранных баллов оценке по письменному переводу:

100 баллов – 86 баллов = «Отлично»

85 баллов – 75 баллов = «Хорошо»

74 балла – 55 баллов = «Удовлетворительно»

54 балла и менее = «Неудовлетворительно»

Показатели передачи основного содержания оцениваются по 4-балльной шкале:

5 баллов (отлично)

4 балла (хорошо)

3 балла (удовлетворительно)

2 балла (неудовлетворительно)

баллы суммируются и выводится средний балл.

**Передача на русском или иностранном языке основного содержания иноязычного текста общенаучного характера (без использования словаря):**

Показатели оцениваются по 4-балльной шкале: 5 баллов (отлично), 4 балла (хорошо), 3 балла

(удовлетворительно), 2 балла (неудовлетворительно); баллы суммируются и выводится средний балл.

Нормативные требования: объем высказывания 10 – 20 фраз.

«Отлично»: 86 – 100 баллов

Полное раскрытие темы.  
Богатый лексический запас.  
Правильное лексическое, грамматическое и фонетическое оформление высказывания.  
Естественный темп речи, отсутствие заметных пауз.  
Полная смысловая завершенность и логичность высказывания.  
Наличие выводов, заключения.

Хорошо»: 75 – 85 баллов

Тема раскрыта почти полностью.  
Достаточный лексический запас.  
Небольшое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок.  
Естественный темп речи с незначительными паузами и повторами.  
Смысловая завершенность и логичность высказывания несколько нарушены  
Наличие выводов, заключения.

«Удовлетворительно»: 55 – 74 балла

Тема раскрыта частично.  
Запас лексики недостаточный.  
Умеренное количество ошибок в грамматике и лексике.  
Темп речи замедленный с частыми паузами и повторами.  
Смысловая завершенность и логичность высказывания  
Значительно нарушены.  
Выводы и заключение отсутствуют.

«Неудовлетворительно»: 54 балла и менее

Тема не раскрыта.  
Бедный лексический запас.  
Большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок.  
Медленный темп речи. Длительные паузы.  
Смысловая незавершенность высказывания.  
Отсутствие логики в высказывании.  
Отсутствие выводов и заключения.  
Поскольку практически всякая учебная дисциплина призвана формировать сразу несколько компетенций, критерии оценки целесообразно формировать в два этапа.

## **6. Учебно-методическое обеспечение дисциплины**

Учебно-методическое обеспечение дисциплины включает рабочую программу дисциплины, методические материалы, оценочные материалы.

Полный комплект методических документов размещен на ЭИОС КЧГУ.

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся включает: учебники, учебные пособия, электронные образовательные ресурсы, методические материалы.

Самостоятельная работа обучающихся является формой организации образовательного процесса по дисциплине и включает следующие виды деятельности: поиск (подбор) и обзор научной и учебной литературы, электронных источников информации по изучаемой теме; работа с конспектом лекций, электронным учебником, со словарями и справочниками и др. источниками информации (конспектирование); подготовка сообщения (доклада, реферата, эссе); выполнение индивидуальных заданий; подготовка к практическим и др.

## **8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы**

### **8.1. Основная литература:**

1. Гарагуля С.И. Английский язык для делового общения. Издание 2-е. Ростов-на-Дону. «Феникс», 2015
2. Мельчина О.П., Морозова Л.Ю., О педагогике. Практикум по английскому языку. Второе издание. М.: изд-во «ФЛИНТА», изд-во «НАУКА», 2001
3. Губина Г.Г. Английский язык в магистратуре и аспирантуре. Учебное пособие. – Ярославль: Изд-во ЯГПУ, 2010

### ***8.2. Дополнительная литература:***

1. Степанова С.Н. Английский язык для направления «Педагогическое образование». М.: ИЦ «Академия», 2014
2. Богатский И.С., Дюканова Н.М. Бизнес-курс английского языка. Киев: «Логос», 2001.

### ***8.3 Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине***

#### ***8.4 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины ЭБС***

[http:// www.wordsmyth.net/](http://www.wordsmyth.net/)  
<http://www.merriam-webster.com/>  
<http://russian.baylon.com/indf.html>  
<http://www.bibliomania.com/1/7/249/2034/frameset.html>  
<http://www.native-english.ru/programs>  
[http://www.bbc.co.uk/russian/learning\\_english/](http://www.bbc.co.uk/russian/learning_english/)  
<http://www.britishcouncil.org/ru/Russia>

#### ***8.5 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), необходимых для освоения дисциплины (модуля)***

1. Сайт британского телеканала. Режим доступа: <http://www.bbc.co.uk/>
2. Электронная энциклопедия. Режим доступа: <http://en.wikipedia.org/wiki/>
3. Американский научный журнал. Режим доступа: <http://www.sciam.com>
4. Электронный журнал американского научного общества. Режим доступа: <http://www.ams.org/notices/>
5. Демонстрационные тесты по иностранному языку. Режим доступа: [www.fero.ru](http://www.fero.ru)
6. Электронный словарь Мультитран. Режим доступа: [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru)

#### ***8.6 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем***

Основным местом использования информационных технологий являются мультимедийные аудитории, оснащенные компьютерами со следующими техническими характеристиками:

1. Программное обеспечение MS Office.
2. Браузеры: Internet Explorer, Chrome, Mozilla Firefox.
3. Просмотр презентаций.

4. Электронная почта.
5. Пройгрыватель Windows Media.
6. Мультимедийный проектор для презентации и контроля проектных работ.

## **9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)**

Целью обучения иностранному языку является развитие у обучающихся умений и навыков в различных видах речевой деятельности, чтении, говорении, письме, аудировании, что в конечном итоге позволит по окончании изучения дисциплины «Деловой иностранный язык» достаточно свободно читать литературу по специальности, принимать участие в устном и письменном деловом общении на иностранном языке в пределах тематики, так или иначе связанной с профессией. Следовательно, основной методологический принцип состоит в том, чтобы изучался не иностранный язык вообще, а профессионально ограниченный и тем самым прагматически приемлемый иностранный язык, ориентированный прежде всего на профессию в соответствии с профилем факультета.

## **10. Чтение как основное коммуникативное умение**

Наиболее существенным коммуникативным умением при изучении иностранного языка является чтение, занимающее от 50% до 70% всего учебного времени, а также реферирование и аннотирование иноязычного текста.

Чтение, как речевая деятельность, неоднородно. Оно различается по видам в зависимости от установки читающего на степень и точность понимания прочитанного. Основным показателем зрелости чтения можно считать способность менять стратегию переработки информации в самом процессе чтения. Так, для углубленного понимания текста важно изучить его во всей полноте и деталях, хорошо ориентируясь во всех лексико-грамматических тонкостях. Это характерно для изучающего чтения, которое скорее напоминает процесс перевода, своеобразного декодирования иноязычного текста, чем собственно чтение. Такие виды чтения, как ознакомительное, просмотровое и поисковое, более сходны с процессом чтения на родном языке. При этом чтение выступает, прежде всего, как речевая практика, а не как учебная работа по овладению именно языковым материалом, что в значительной степени характерно для изучающего чтения.

Занимаясь этими наиболее распространенными в повседневной и профессиональной жизни видами чтения, магистрант приобретает умения, необходимые для смысловой, беспереводной переработки информации, он учится выделять в тексте основное содержание, нужные ему факты и детали, учится находить связи и переходы между отдельными фрагментами текст на основе знания некоторых закономерностей его структурно-смысловой организации.

## **11. Форма и смысл грамматической конструкции**

Все виды чтения, хотя и в разной степени, требуют от изучающего иностранный язык способности быстро и уверенно ориентироваться как в структуре отдельных предложений, так и в структуре целого текста. Изучение любого иностранного языка предполагает хотя бы элементарное представление о структурно-семантических особенностях этого языка, тех трудностях, которые возникают при его изучении в силу особенностей своего родного языка.

В предложении следует различать синтаксическую структуру (наличие в нем таких элементов, как подлежащее, сказуемое, определение, дополнение, обстоятельство) и семантическую или смысловую структуру (логические связи между предметами,

действиями, признаками). Например, разные по своей синтаксической роли в предложении слова могут выполнять одну, общую для них семантическую роль.

Очень важно развивать в себе способность вычленять изучаемые конструкции по формальным и семантическим признакам, распознавать смысловые различия в сходных по виду конструкциях и, наоборот, смысловое сходство в структурно различных конструкциях. Трансформация предполагает такое структурное изменение того или иного предложения, которое оставляет смысл неизменным. Развитие автоматизированных навыков чтения и анализа любого текста опирается на умение трансформировать структуры английского языка, что по существу представляет собой более активную мыслительную операцию, чем перевод предложения или его фрагмента. Способность произвести трансформацию свидетельствует о более глубоком и достаточно свободном владении иностранным языком на уровне чтения и понимания.

Понять конструкцию - это значит осознать реальные логические связи между предметами, действиями, признаками, это значит более осмысленно вести отбор контекстуальных значений лексических единиц при работе со словарем. Важно обращать внимание на различные способы выражения подлежащего, сказуемого, дополнения, определения и обстоятельства.

### **12 Методика работы над текстом**

Структурно-семантический анализ иноязычного текста представляет собой совокупность методических приемов и учебных операций, направленных на выявление грамматических и семантико-синтаксических отношений и связей между элементами текста.

При таком подходе к тексту развиваются навыки беспереводного понимания, быстрого, четкого и автоматизированного распознавания единиц несоответствия. Свободное и достаточно полное ориентирование в иностранном тексте в значительной степени определяется:

1. знанием типовых словообразовательных моделей различных классов слов (частей речи);
2. знанием типовых моделей образования словосочетаний и синтаксических конструкций как основных единиц структурно-семантической организации текста, умением устанавливать их границы, роль и место в предложении и в тексте;
3. знанием явления полифункциональности и многозначности лексических единиц;
4. умением видеть и распознавать "логико-смысловые узлы" текста, отражающие "повороты мысли" автора: начало новой мысли, добавление аргументов, пояснение, завершение ее изложения. При работе над текстом следует обращать внимание на сложные и производные лексические единицы, образованные по определенным словообразовательным моделям, которые по существу являются реальным источником потенциального словаря, так как не требуют обязательного обращения к словарю-справочнику для раскрытия их лексического значения.

В производных словах, например, опорами для смысловой догадки служат 1) знакомое значение производящей основы, 2) значение аффикса (суффикса или префикса), 3) часть речи производного слова.

Умение проводить смысловой анализ текста и его отдельных структурных элементов поднимает изучение иностранного языка в вузе на более высокий уровень, приближая этот процесс в методологическом плане к обычному типу умственной деятельности научного работника или высококвалифицированного специалиста.

#### **Рекомендации по переводу текста**

При переводе рекомендуется следующая последовательность работы над текстом:

1. Обратите особое внимание на заголовок текста. Прочитайте весь текст до конца и постарайтесь понять его общее содержание.
2. Приступите к переводу предложений. Прочитайте предложение и определите, простое оно или сложное. Если предложение сложное, разберите его на отдельные

предложения (сложноподчиненное – на главное и придаточное, сложносочиненное – на простые). Найдите обороты с неличными формами глагола.

3. В простом предложении найдите сначала сказуемое (группу сказуемого) по личной форме глагола, по сказуемому определите подлежащее (группу подлежащего) и дополнение (группу дополнения).

4. Опираясь на знакомые слова, приступите к переводу в таком порядке: группа подлежащего, группа сказуемого, группа дополнения, обстоятельства.

5. Выделите незнакомые слова и определите, какой частью речи они являются. Обращайте внимание на суффиксы и префиксы этих слов. Для определения их значения применяйте языковую догадку, но проверяйте себя с помощью словаря. Прочитайте все значения слова, приведенные в словарной статье, и выберите наиболее подходящее. При работе со словарем используйте имеющиеся в нем приложения.

6. Выпишите незнакомые слова, переведите их начерно (дословно).

7. Приступите к переводу текста.

8. Проверьте соответствие каждой фразы перевода оригиналу.

9. Отредактируйте перевод. Освободите текст перевода от несвойственных русскому

языку выражений и оборотов.

10. Перепишите готовый перевод.

### **Методические рекомендации для обучающихся по работе со словарем**

Различают несколько типов словарей. **Одноязычные словари** — это словари, объясняющие на том же языке значения слов с помощью определений, описаний, синонимов или антонимов. В словарных статьях могут быть примеры словоупотребления, фразеологических сочетаний и грамматические сведения. Следует помнить, что определения в толковом словаре даются предельно кратко и могут не отражать всех значений данного слова.

**Словари иностранных слов** объясняют русские слова, заимствованные из греческого, латинского и других языков. Научно-технические термины, представленные в словарях иностранных слов, объясняются достаточно полно и точно.

Специальные политехнические двуязычные словари дают эквиваленты общетехнических и общенаучных терминов, а также многих общеупотребительных слов, широко используемых в языке науки и техники. Отраслевые словари отличаются от политехнических тем, что в них можно найти значительно больше терминов и их эквивалентов, относящихся к данной отрасли. Кроме узкоспециальных терминов отраслевые словари содержат общетехническую лексику. Расположение материала в отраслевых словарях может быть и алфавитным, и гнездовым, и смешанным. В приложениях часто содержатся список наиболее употребительных сокращений, таблицы мер и весов и способы их перевода в разные системы, и другие справочные материалы.

Помимо словарей для каждой специальности создаются терминологические стандарты, где термин может быть дан на одном языке с соответствующим толкованием (ср. с одноязычным словарем), краткой формой, допустимой и недопустимой синонимией, а иногда и с эквивалентами на 2—3 иностранных языках. В терминологическом стандарте термины могут приводиться как в алфавитном порядке, так и на логико-понятийной основе; каждому термину при этом присваивается свой номер.

При переводе особое значение имеет владение **методикой работы со словарем**. Знание структуры словаря, словарных статей, способов раскрытия значения слов позволяет говорить о лексикографии перевода как средстве решения многих практических проблем перевода.

Сведения, необходимые для пользующихся словарем, даются в начале каждого словаря. Имеет смысл ознакомиться с ними, а также с системой специальных помет, используемой в данном словаре, заранее. Тогда будет значительно проще ориентироваться

во всем многообразии словарных значений и находить те, которые нужны для данного контекста.

Слова в любом словаре расположены в алфавитном порядке. Поэтому для быстрого отыскания в нем слова следует твердо знать алфавит изучаемого языка. Слова нужно отыскивать не по первой букве, а по первым трем буквам.

Как правило, полная словарная статья состоит из следующих частей:

- 1) заголовочное (стержневое) слово;
- 2) фонетическая транскрипция (обратите внимание на то, что в английском языке ударение ставится **перед** ударным слогом)
- 3) грамматическая помета (указывающая, какой частью речи является слово);
- 4) функционально-стилистические или экспрессивные пометы (указывающие на стиль и манеру высказывания);
- 5) перевод слова;
- 6) свободные сочетания, в которых реализуются различные значения слова;
- 7) фразеологические единицы, относящиеся к данному слову.

### *Методическое обеспечение по дисциплине:*

- учебники по иностранному языку (в том числе электронные);
- периодические издания;
- техническое оборудование (ПК) для практических занятий;
- аудио- и видеоматериалы;
- Интернет-ресурсы.

### **Перевод терминов, не отраженных в словарях**

Отраслевые словари не успевают отражать все терминологические нововведения, и в практике перевода современных научно-технических текстов встречаются связанные с этим трудности. Если слово не найдено ни в одном из лексикографических источников информации, но смысл его ясен из контекста или выявлен в результате консультации со специалистом, переводчик вправе предложить собственный термин. В этом случае он может идти тремя путями:

1. Введение нового термина:

а) подбор русского эквивалента из слов, имеющих в системе языка, и обращение с ним как с термином.

б) калькирование, т.е. конструирование нового термина в соответствии с формой и составными содержательными частями оригинала

Следует отметить, что это наименее продуктивный способ в области компьютерной терминологии.

2. Описание.

3. Транскрипция или транслитерация.

Транскрипция отличается от транслитерации тем, что первая передает иноязычное слово в соответствии с его произношением, а вторая — с написанием. Надо иметь в виду что этот путь перевода термина легкий, но не самый удобный, поскольку такие термины требуют разъяснения и часто необоснованно засоряют русский язык заимствованиями. С другой, стороны, в целях экономии языковых усилий этот способ необыкновенно продуктивен, в том числе и в области компьютерных технологий, и иногда ему нет замены.

### **11. Иные сведения**

*Методические рекомендации по обучению лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов*

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья устанавливаются адаптированные формы проведения с учетом индивидуальных психофизиологических особенностей: для лиц с нарушением зрения задания предлагаются с укрупненным шрифтом, для лиц с нарушением слуха – оценочные средства предоставляются в письменной форме с возможностью замены устного ответа на письменный, для лиц с нарушением опорно-двигательного аппарата двигательные формы оценочных средств заменяются на письменные/устные с исключением двигательной активности. При необходимости студенту-инвалиду предоставляется дополнительное время для выполнения задания. При выполнении заданий для всех групп лиц с ограниченными возможностями здоровья допускается присутствие индивидуального помощника-сопровождающего для оказания технической помощи в оформлении результатов проверки сформированности компетенций.

**Перечень образовательных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

**Технология проблемного обучения**

**Проектная работа**

- Мой университет: организационная структура вуза

**Конференция**

- Геополитические особенности стран изучаемого языка
- Известные педагоги прошлого и настоящего
- История рождения педагогики

**Круглый стол**

- Проблемы воспитания и образования молодежи
- Проблемы взаимосвязи психологии и воспитания: за и против

**Технология дифференцированного обучения**

**Составление портфолио**

- Моя будущая профессия: портфолио
- Устройство на работу: портфолио

**Технология активного (контекстного) обучения**

**Тематическая дискуссия**

- Поездка за рубеж (в страну изучаемого языка): цели и задачи



- Высшее образование за рубежом (в стране изучаемого языка): критерии престижности

- Моя будущая профессия: возможности и перспективы

### **Технология деловой игры**

#### **Ролевая игра**

- Переговоры по телефону
- Устройство на работу: собеседование.

#### **Кейс-метод**

- Мой университет: студенческая жизнь

### **Технология контроля**

1. Проверка умений и навыков чтения текстов на иностранном языке
2. Проверка умений и навыков понимания содержания текстов на иностранном языке
3. Лексический диктант
4. Терминологический диктант
5. Проверка навыков диалогической речи
6. Проверка навыков монологической речи
7. Контрольная работа по грамматике
8. Тестирование
9. Проверка умений и навыков перевода текста.

### **12. Лист изменений рабочей программы дисциплины**

№ п\п	Содержание изменений	Реквизиты документа об утверждении изменений	Дата внесения изменений